



MATCHZEITUNG JOURNAL DU MATCH

Heute | Aujourd'hui 19.45: EHC Biel/Bienne – SC Bern

Aufholjagd mit Nebengeräuschen

Sieg um Sieg hat sich der SC Bern an die NLA-Spitze vorgekämpft. Trotzdem gibt es in der Mannschaft nicht nur zufriedene Gesichter.

für den SC Bern geht bereits heute in Biel das Eishockey-Jahr zu Ende. Nach einem schlechten Start in die neue Saison kamen die Berner immer besser in Fahrt und verliessen ab Ende Oktober das Eis meistens als Sieger. Inzwischen mischen sie erfolgreich an der NLA-Spitze mit. Auch dank der Unterstützung der beiden NHL-Verteidiger Mark Streit und Roman Josi, die hinten für die nötige Stabilität sorgen. Trotz der erfolgreichen Phase haben Berns Lockout-Schweizer nicht nur gut lachen. Denn der Klub verbietet ihnen über die Feiertage die Teilnahme am Spengler-Cup in Davos.

Streit quittiert den Entscheid mit einem Kopfschütteln. Gross ist sein Ärger, denn allzuerne hätte er sich mit Einsätzen auf hohem Niveau in Form gehalten. Der Verteidiger sähe darin kein Problem. Er sei es sich aus der NHL gewohnt, 80 Partien zu bestreiten. Auch die Verletzungsgefahr sei nicht grösser als bei den Trainings in Bern, denn am Spengler-Cup werde nicht sehr physisch gespielt. Roman Josi, der ein Angebot von Freiburg-Gottéron erhalten hatte, wäre ebenfalls sehr gerne nach Davos gegangen. An dieses renommierte Traditionsturnier, das er schon in seiner Jugend immer gerne mitverfolgt hatte. Josi will aber keinen Staub aufwirbeln und sagt nur, dass der SC Bern sein Arbeitgeber sei und über ihn bestimmen könne.

Fakt ist, dass Streits und Josis Bedauern nicht kleiner werden dürfte, wenn sie mitansehen müssen, wie ihre Berner Klubkollegen John Tavares, Byron Ritchie, Travis Roche und Geoff Kinrade die Eishockeytaschen für die Woche in Davos packen. Das SCB-Quartett tritt am Spengler-Cup für das Team Canada an, wo bezüglich Freigabe von Spielern andere Regeln gelten.

Berns Sportchef Sven Leuenberger kann die Enttäuschung des Duos gut verstehen, lässt sich aber nicht umstimmen. Er betont, dass der SC Bern noch nie freiwillig Spieler für den Spengler-Cup abgegeben habe und auch für Streit und Josi die Teamregeln gelten würden. Leuenberger sieht es nicht als seine Pflicht, sechs der besten SCB-Leistungsträger nach Davos zu schicken. Letztlich dürfe das Hauptziel der Spieler nur sein, mit Bern Schweizer Meister zu werden. Al-

les andere müsse hinten anstehen. Leuenberger will keine unnötigen Verletzungen riskieren.

Ob die Nebengeräusche auf die Motivation der Protagonisten schlagen, darf bezweifelt werden. Streit und Josi sind Profis genug, um trotz des Verbots der Motivation der Protagonisten schlagen, darf bezweifelt werden. Streit und Josi sind Profis genug, um trotz des Verbots der Motivation der Protagonisten schlagen, darf bezweifelt werden. Streit und Josi sind Profis genug, um trotz des Verbots der Motivation der Protagonisten schlagen, darf bezweifelt werden.



Ungerecht: Während SCB-Topskorer John Tavares am Spengler-Cup spielen darf, muss Mark Streit (rechts) in Bern bleiben. Keystone

Retour au bercail difficile pour Rubin

Daniel Rubin est de retour au SCB, son club formateur. Sevré de but depuis le début de la saison, il peine à s'imposer dans la capitale.

vcr. Il avait quitté le CP Berne et ce qui était encore l'Allmend à l'âge de 18 ans déjà. Son but? Mûrir loin des siens pour revenir, un jour, par la grande porte au sein de l'organisation de sa ville natale. Neuf ans plus tard, Daniel Rubin a réussi son pari, puisqu'il s'est engagé, le printemps passé, pour deux exercices avec l'Ours. A 27 ans, son rêve de gosse est devenu réalité. «Lorsque le club m'a contacté, je n'ai pas hésité une seconde», concède-t-il. «Jouer pour le CP

Berne en tant que Bernois pure souche, était mon objectif ultime.» Pour y arriver, Rubin a, dans un premier temps, dû se faire les dents en LNB, lui qui a passé quatre saisons au HC Bienne. «Une très belle période. Nous étions une équipe jeune et soudée et, chaque saison, nous jouions pour le titre. C'était l'endroit idéal pour faire le grand saut en LNA», se souvient-il. Sa réputation d'ailier ultra rapide et de chasseur de buts ne laissera ni le HC Bâle – où il passera une

saison en LNA – ni Chris McCosley de marbre. C'est d'ailleurs au côté des Vernets, où il restera quatre ans, qu'il est devenu international. Avec, à la clé, deux participations aux championnats du monde. «A Genève, j'ai pu franchir un palier», constate-t-il. «L'entraîneur me faisait confiance, j'avais beaucoup de responsabilités. Le club, la ville, je ne garde que de bons souvenirs de Genève.» En plus d'y apprendre le français, l'attaquant fédéral y aura rencontré celle qui partage aujourd'hui sa vie à Berne. Un quotidien qui, depuis le début du championnat, est quelque peu terni par le manque de glace de l'ancien Biennois. Depuis qu'il a retrouvé la Postfinance Arena, Rubin doit se contenter de tâches obscures dans un bloc d'appoint. Pas évident de s'imposer au sein du grand CP Berne, encore plus pour un ancien junior du cru. «La concurrence est énorme à Berne, mais si je ne joue pas plus, c'est que je n'en ai pas assez fait sur la glace pour l'instant», reconnaît avec humilité celui qui n'a pas encore trouvé le chemin des filets cette saison. «Je savais que cela ne serait pas évident de m'imposer ici, mais je vais rebondir...» Pour l'instant, son statut ne l'empêche pas de recevoir des convocations de la part de Sean Simpson, le coach national. Mais il paraît évident que Rubin devra retrouver un rôle plus en vue à l'avenir pour continuer à faire partie de l'élite du pays. «Depuis une semaine, je joue avec Ryan Gardner et Tristan Scherwey, et je sens que cela va de mieux en mieux. Il ne manque plus que ce premier but et ce sera le déclic, j'en suis persuadé.» Si le chemin pour devenir un grand parmi les siens est encore tortueux, nul doute que la consécration n'en sera que plus belle.



De retour au SCB, le Bernois Daniel Rubin (en noir), est toujours à la recherche de son premier but de la saison. Photo keystone

SAMSTAGSVERKAUF VENTE DE SAMEDI FANSHOP

SAMSTAG, 22. DEZEMBER 2012
SAMEDI 22 DECEMBRE 2012
12 BIS/À 17 UHR/HEURES
MIT X-MAS ÜBERRASCHUNGEN
AVEC SURPRISES X-MAS



EHC BIEL FANSHOP AN DER BAHNHOFSTRASSE 17 IM 3. STOCK!
AU FANSHOP À LA RUE DE LA GARE 17, 3ÈME ÉTAGE!

Grosser RÄUMUNGS- VERKAUF wegen Umbau

bis
60%
Rabatt

Über 10'000 m²
Wohnideen
mit Gratis-
Rundum-Service



möbellaubscher
wohlfühlen mit stil

Büetigenstrasse 74
2557 Studen bei Biel
(Nähe Florida & Zoo Seeteufel)
Tel. 032 373 49 20
www.moebel-laubscher.ch

Mo.-Fr. 9.00-12.00/13.30-18.30
Sa. 9.00-16.00

MATCHZEITUNG EHC JOURNAL DU MATCH

Clubdaten | Données des Clubs

INTERLANGUES
www.interlangues.org

A WORLD OF LANGUAGES

SPRACHKURSE
Rabatt für Eishockeyfans!

10%
Rabais pour les fans de hockey!

COURS DE LANGUES

2502 Biel/Bienne
Bahnhof-Gare16
032 342 44 45

4500 Solothurn
N.-Konradstr. 28
032 623 86 82
(Gutschein vorweisen) / (coupon à présenter)

EHC
BIEL-BIENNE

Gründungsjahr | Année de fondation **1939**
AG-Gründung | Fondation de la SA **1998**
Budget **9 Mio**
VR-Präsident | Président du conseil d'administration **Andreas Blank**
Manager **Daniel Villard**
Trainer | Entraîneur **Kevin Schläpfer**
Erfolge | Titres **Meister | Champions suisses 1978, 1981, 1983**
Stadion | Stade **Eisstadion Biel | Stade de Glace Bienne**
Sitzplätze | Places assises **2900**
Stehplätze | Places debout **4100**

SC
BERN

Gründungsjahr | Année de fondation **1931**
AG-Gründung | Fondation de la SA **1998**
Budget k.A. Umsatz ca. **35 Mio**
VR-Präsident | Président du conseil d'administration **Walter Born**
Manager **Marc Lüthi**
Trainer | Entraîneur **Antti Törmänen**
Erfolge | Titres **Schweizermeister NLA | Champions suisses LNA 1959/1965/1974/1975/1977/1979/1989/1991/1992/1997/2004/2010**
Stadion | Stade **PostFinance-Arena**
Sitzplätze | Places assises **6709**
Stehplätze | Places debout **10422**

SKODA

ŠKODA
Spuren einer grossen Leidenschaft

Škoda. Made for Switzerland.

AMAG RETAIL Biel
Neue Bernstrasse, 2501 Biel
Telefon: 032 366 51 51, www.biel.amag.ch

Spielervergleich | Comparaison de joueur

Abonnieren Sie jetzt das **Bieler Tagblatt** zum sportlichen Preis und erfahren Sie alles über die **Eishockey-Saison 2012/2013**, on- und offline!

Bestellen Sie jetzt unter **0844 80 80 90** oder via **abo@bielertagblatt.ch**.

www.bielertagblatt.ch

#88 Patrick Kane
Position | Poste **Stürmer | Attaquant**
Jahrgang | Année **1988**
Gewicht | Poids **80 kg**
Grösse | Taille **178 cm**
Goal/Assist * **9/8**
Strafen in Min. | Pénalité en minutes * **2**
Min. o. T. | Min. s. b. * **27'07"**

* Saison 2012/2013

#91 John Tavares
Position | Poste **Stürmer | Attaquant**
Jahrgang | Année **1990**
Gewicht | Poids **83 kg**
Grösse | Taille **183 cm**
Goal/Assist * **16/22**
Strafen in Min. | Pénalité en minutes * **16**
Min. o. T. | Min. s. b. * **2'57"**

* Saison 2012/2013

Toute la saison 2012-2013 de hockey sur glace est dans votre **Journal du Jura**. Résultats, analyses, commentaires – c'est l'occasion de vous abonner à un prix compétitif!

Abonnez-vous au 0844 80 80 00 ou par **abo@journaldujura.ch**

Heutige Spiele | Match du jour

Praxis Dr. med. dent. Dieter Stuck
Vereinszahnarzt des EHC Biel
www.zahnarzt-biel.ch
info@zahnarzt-biel.ch

Wir schützen die Zähne der ersten Mannschaft und der Elite Junioren des EHC Biel mit von uns gratis individuell angefertigten Mundschützern und wir betreuen Sie bei Zahnunfällen kompetent.

Erfahrung, Kompetenz und neueste Techniken finden Sie bei uns.

Florastrasse 32, Postfach 1530, 2501 Biel
Tel. 032 329 30 30, Fax 032 329 30 31

A. Schlosser AG/SA
Bözingenstrasse 155 / Route de Boujean 155, Biel / Bienne
Tel. 032 341 25 93, Fax 032 341 57 17
www.schlosserag.ch

Verkaufsladen mit Elektro- und Haushaltsartikeln – Top Beratung
Vergleichen Sie unsere Preise

Magasin d'électricité d'électroménager
Conseil top
Comparez nos prix

MEIN TROTZ-BABYSITTING-LIVE-IM-STADION-RADIO
MA RADIO JE-SUIS-AU-STADE-MÊME-LES-SOIRS-DE-BABY-SITTING

GOAL GOAL

Canal 3
Vo hier für mit bien entendu

98.6 MHz Biel, Seeland | 92.8 MHz Biel-Bellmund, Neuenstadt | 87.8 MHz Grenchen
106.4 FM Bienne | 94.0 FM Bienne-Beaumont, La Neuveville
www.canal3.ch

Den aktuellen Spielplan finden Sie unter **www.bielertagblatt.ch/sport/ehc-biel**
Retrouvez le plan des matches actuel sous **www.journaldujura.ch/sport/hc-bienne**

Ab **CHF 22'900.-**

Der neue **MOKKA**

SETZT ZEICHEN. KEINE GRENZEN.

Auffallend anders.

www.opel.ch

Merz & Amez-Droz AG
2501 Biel - Bienne / 032 328 66 00
www.ahg-cars.ch / info@ahg-cars.ch

Logos Automobile AG
3250 Lyss / 032 387 12 12
www.ahg-cars.ch / lyss@ahg-cars.ch

Preisbeispiel: Mokka 1.6 ECOTEC* mit Start / Stop, 5-Gang manuell, 85 kW/115 PS, Basispreis CHF 24'400.-, C-Flexprämie CHF 1'500.-, neuer Verkaufspreis CHF 22'900.-, unverbindliche Preisempfehlungen. Mehr Infos unter **www.opel.ch**. 153 g/km CO₂-Ausstoss, Durchschnittsverbrauch 6,5 l/100 km, Energieeffizienzklasse D, CO₂-Emission 159 g/km: Durchschnitt aller verkauften Neuwagen in der Schweiz.

MATCHZEITUNG EHC JOURNAL DU MATCH

Mannschaftsaufstellung | Présentation des équipes

Wir bauen auf Vertrauen

- Mietobjekte
- Stockwerkeigentum
- Baumanagement
- Verkauf und Vermittlung
- Verkehrswertgutachten

Une affaire de confiance

- Immeuble locatif
- Propriété par étages
- Rénovation et réhabilitation
- Vente et courtage
- Estimation immobilière

BAL. Immo-Treuhand AG
Immo-Fiduciaire SA
032 322 04 42 • balimmo.ch

fts SPORTS

3x 12er Abos Kurse zu gewinnen

Wettbewerb

Wettbewerbsfrage:
Wie viele Groupfitness-Kurse bietet die CTS zurzeit an?

a) 42 b) 33 c) 47

Teilnahme:
Korrekte Antwort per E-Mail an: info@ctsbiel-bienne.ch



Stürmer | Attaquants

44 Beaudoin Eric	CAN	195/100
93 Ehrensperger Gianni	CH	182/83
15 Füglistner Jeffrey	CH	186/93
52 Gloor Kevin	CH	184/84
92 Haas Gaëtan	CH	181/80
88 Kane Patrick	USA	178/80
19 Kellenberger Steve	CH	173/81
97 Lauper Adrien	CH	190/94
11 Micflikier Jacob	POL/CAN	172/83
21 Peter Emanuel	CH	185/95
78 Pouliot Marc-Antoine	CAN	185/94
9 Seguin Tyler	CAN	185/83
18 Spylo Ahren	GER/CAN	191/102
12 Tschantré Mathieu	CH	173/80
48 Wetzel Philipp	CH	198/104
65 Wieser Marc	CH	178/75
91 Wyss Silvan	CH	182/73

Verteidiger | Défenseurs

8 Gossweiler Manuel	CH	188/88
5 Grieder Marc	CH	183/90
27 Huguenin Anthony	CH	180/72
96 Kparghai Clarence	CH	183/83
4 Meier Dominic	CH	179/86
33 Rouiller Anthony	CH	174/72
2 Sataric Rajan	CH	186/80
17 Trutmann Dario	CH	182/83
32 Untersander Ramon	CH	183/90
95 Wellinger Thomas	CH	190/86

Torhüter | Gardiens

20 Berra Reto	CH	194/89
39 Schmid Marc	CH	188/79
35 Streit Marco	CH/ITA	183/80

Staff

Schlöpfer Kevin	Headcoach
Stecher Dino	Assistant-Coach



Stürmer | Attaquants

89 Berger Pascal	CH	177/84
94 Bertschy Christoph	CH	175/75
44 Danielsson Nicklas	SWE	185/83
51 Gardner Ryan	CH	198/101
24 Neuenschwander Caryl	CH	181/93
28 Plüss Martin	CH	174/85
14 Randegger Flurin	CH	178/89
93 Ritchie Byron	CAN	179/89
40 Rubin Daniel	CH	179/85
32 Rütthemann Ivo	CH	172/79
10 Scherwey Tristan	CH	176/86
91 Tavares John	CAN	183/83
92 Vermin Joël	CH	180/88

Verteidiger | Défenseurs

29 Furrer Philippe	CH	187/90
2 Gerber Beat	CH	178/85
49 Hänni Andreas	CH	188/105
72 Jobin David	CH	176/78
90 Josi Roman	CH	185/89
19 Kinrade Geoff	CAN	183/84
77 Roche Travis	CAN	186/94
4 Streit Mark	CH	183/88

Torhüter | Gardiens

39 Bühner Marco	CH	176/83
35 Gigon Olivier	CH	193/99

Staff

Törmänen Antti	Headcoach
Leuenberger Lars	Assistant-Coach
Meister Rupert	Goalie-Coach

KRONE AARBERG
WWW.KRONE-AARBERG.CH

Ein Sieg gegen die Mutzen ist besser als jedes unserer hausgemachten Dessert

"Gift und Galle"
Hausgemachtes Kernöleis mit Eierlikör
Fr. 12.50

Stadtplatz 29 • 3270 Aarberg
info@krone-aarberg.ch
Tel. 032 391 99 66

docprint.ch
online print shop



Die einfach andere online-Druckerei!
L'imprimerie online simplement différente!

www.docprint.ch



Wettbewerb Matchtipp | Concours pronostic

Sie wollen mitmachen?

Einfach unter www.bielertagblatt.ch/matchtipp registrieren oder mittels Postkarte (Poststempel spätestens vom Matchtag) an W. Gassmann AG, Ref. Matchtipp EHC, Längfeldweg 135, Postfach, 2501 Biel

Matchtipp bis spätestens Spielbeginn abgeben: Schlussresultat (inkl. Angabe, ob das Resultat während der offiziellen Spielzeit, Verlängerung oder im Penaltyschiessen erzielt wurde)

Sie wollen gewinnen?

Unter allen Einsendungen mit Resultattipp bei jedem Heimspiel, wird jeweils 1 Tageskarte der Jungfraubahnen für die Skiregion First, Kleine Scheidegg, Männlichen verlost, offeriert von



Und wer bis zum Ende der Qualifikation 2012/13 insgesamt am meisten richtige Tipp abgibt (bei Punktgleichheit entscheidet zusätzlich jeweils die richtige Angabe, ob das Resultat während der offiziellen Spielzeit, Verlängerung oder im Penaltyschiessen erzielt wurde), gewinnt einen Einkaufsgutschein im Wert von Fr. 500.-, offeriert von



Die ganze Welt des Sports

Zweiter und dritter Preis der Resultattipps der gesamten Qualifikation 2012/13: Je ein Original-Dress eines EHC Biel Spielers nach freier Wahl (aktuelles Kader 2012/13) inkl. «meet & greet» (Treffen mit dem Spieler).



Teilnahmebedingungen unter www.bielertagblatt.ch/matchtipp

Souhaitez-vous participer?

Enregistrez-vous sous www.journaldujura.ch/pronostics ou participez au moyen d'une carte postale (timbre postal datant au plus tard du jour de match) à W. Gassmann SA, Pronostics HCB, Ch. du Long Champ 135, Case postale, 2501 Bienne

Donnez votre pronostic du résultat final au plus tard avant le début du match (également si le résultat a été obtenu durant le temps de jeu officiel, en prolongation ou aux tirs aux penalties)

Souhaitez-vous gagner?

Parmi tous les pronostics donnés lors de match à domicile une carte journalière du «Jungfraubahnen» pour les stations de ski du First, Petite Scheidegg et le Männlichen sera tirée au sort. Offert par

La personne qui aura donné le plus de pronostics corrects jusqu'à la fin du tour de qualification (en cas d'ex aequo, sera également pris en compte si le résultat s'est soldé durant la période officielle, durant les prolongations ou aux penalties), gagnera un bon d'achat d'une valeur de Fr. 500.-, offert par



L'univers du sport

Les 2e et 3e prix se verront offrir chacun un maillot original du HC Bienne à choix (équipe actuelle 2012/2013) inclus «meet & greet» (rencontre avec le joueur).



Conditions de participation sous: www.journaldujura.ch/pronostics

JUNGFRAU TOP OF EUROPE

Jungfrau Top of Europe

Top-Angebote und weitere Infos unter jungfrau.ch



www.winox.ch

